

2. A grammatikai szerkezet cseréje

cselekvő szerkezet → szenvedő szerkezet, vagy fordítva

(Jó tanács: az igeidő nem változik, a segédigék sem, de ügyeljünk az egyeztetésre!)

Példák:

They set up the company in 2000.

The company was set up in 2000.

The customer should receive the delivery by Friday.

The delivery should be received by Friday.

grammatikai csere a gondolat ellentétes/különböző megközelítése miatt

Példák:

I haven't been in Paris for five years. (negatív megközelítés)

It's five years since I was in Paris. (pozitív megközelítés)

I started working here five years ago.

I have been working here for five years.

összehasonlítások eltérő szerkezetekkel

Példák:

This firm is more successful than that one.

That firm isn't as/so successful as this one.

I haven't heard a worse solution than yours.

Yours is the worst solution I have ever heard.

egyenes beszéd → függő beszéd és fordítva

Példák:

„May I use your phone?” he asked me.

He asked if he might use my phone.

He wanted to know how much my new car cost.

„How much did your new car cost?” he asked me.

Feladatok

1. I can speak English, so they employed me.
If ...
2. „I'm sorry, I didn't mean to hurt you,” said Mary.
Mary apologised ...
3. They installed the first fax machines in 1990.
The first fax machines ...
4. They have enlarged the office since my last visit.
The office ...
5. Brown is the least popular colour for cars in Britain.
Brown is the most
6. Our product is the cheapest on the market.
No other ...
7. They have decided to raise all salaries by 5 %.
It ...
8. You have to fill in an application form.
An application form ...
9. Hungary joined the EU in 2004.
Hungary has ...
10. I haven't cancelled an appointment for two years.
The last time...
11. You started working here last August, didn't you?
You've ...
12. „Have you prepared the report?” the boss asked him.
His boss asked him ...
13. I have never worked for commission before.
This is ...
14. I haven't seen a weaker application than this.
This is ...
15. Commercial banks do not pay high interest on small savings accounts.
The interest ...
16. The introduction of new rules and regulations will solve these problems.
These problems ...
17. We have to take care of our environment.
Our environment ...
18. She wondered if she should place an order for 200 or 250 units.
„I'm not sure ...
19. The last time I met her was when I left university.
I ...
20. My work won't be finished by the end of the month.
I won't ...

Megoldások

1. ... I hadn't been able to speak English, they wouldn't have employed me.
2. ... for hurting me.
3. ... were installed in 1990.
4. ... has been enlarged since my last visit.
5. ... unpopular colour for cars in Britain.
6. ... product on the market is as cheap as ours / is cheaper than ours.
7. ... has been decided to raise all salaries by 5 %.
8. ... has to be filled in.
9. ... been a member of the EU since 2004.
10. ... I cancelled an appointment was two years ago.
11. ... been working here since last August, haven't you?
12. ... if / whether he had prepared the report.
13. ... the first time I have worked for commission.
14. ... the weakest application I have ever seen.
15. ... paid on small savings accounts by commercial banks is not high.
16. ... will be solved by the introduction of new rules and regulations.
17. ... has to be taken care of.
18. ... whether to place an order for 200 or 250 units', she said.
19. ... haven't met her since I left university.
20. ... finish / have finished / my work by the end of the month.

3. Egyszerű mondat cseréje összetett mondatra (szókapcsolat kibontása mellékmondattá), vagy fordítva

időkifejezések → időhatározói mellékmondat

(Jó tanács: időhatározói kötőszó –pl. when, as soon as, until – után will sohasem állhat!)

okhatározói, célhatározói, feltételes szerkezet → okhatározói, célhatározói, feltételes mellékmondat

Példa:

Let's leave at the end of the meeting.

As soon as / When the meeting ends / finishes / has finished, let's leave.

valakiről, valamiről hisznek, gondolnak, mondanak valamit

Példák:

They say / believe / think / consider / suppose / assume he is a spy. / he was a spy.

He is said / believed / thought / considered / supposed / assumed to be a spy. / to have been a spy.

Feladatok

1. There will be someone to meet you on arrival.
There will be someone to meet you when ...
2. It appears that she's been promoted.
She ...
3. Owing to the high oil price we have to increase our prices.
The price of oil is ...
4. If you compare the US with Japan, the cost of living in the US is lower.
In comparison ...
5. The reason she didn't get the job was her inexperience.
If she ...
6. Despite having to pay high taxes, he didn't complain.
Although ...
7. We offer a competitive salary.
The salary ...
8. They think he committed forgery.
He is ...
9. Most people say that the pollution of this river has been caused by an Austrian company.
An Austrian company ...
10. It turned out that the recruit was a skilled IT specialist.
The recruit ...
11. They say that the CEO was involved in corruption.
The CEO is ...
12. We have to cut costs, otherwise / or else / we won't be competitive.
In order ...

13. Selective garbage collection makes waste materials easier to recycle.
If we collect ...

14. The government is believed to have prepared a plan.
We believe ...

15. People didn't think it was a good idea.
It ...

16. I didn't receive the results of my test for a month.
It was ...

17. Without you I would have given up years ago.
If it ...

18. Working too hard can damage your health..
If ...

19. I won't stay in this job, not even for double the salary.
Even if ...

20. Let's go for coffee at the end of the lecture.
As soon as ...

Megoldások

1. ... you arrive.

2. ... appears to have been promoted.

3. ... so high that we have to increase our prices.

4. ... with that in Japan, the cost of living in the US is lower / ... with the cost of living in Japan, that in the US is lower.

5. ... had been experienced / hadn't been inexperienced / she would have got the job.

6. ... he had to pay high taxes, he didn't complain.

7. ... (that) we offer is competitive.

8. ... thought to have committed forgery.

9. ... is said to have caused the pollution of this river / been responsible for the pollution of this river / is said to have polluted this river.

10. ... turned out to be a skilled IT specialist.

11. ... said to have been involved in corruption.

12. ... to be competitive we have to cut costs.

13. ... garbage selectively, it makes it easier to recycle waste materials.

14. ... that the government has prepared a plan.

15. ... was not thought to be a good idea.

16. ... a month before I received the results of my test.

17. ... hadn't been for you, I would have given up years ago.

18. ... you work too hard, it can damage your health / your health can be damaged.

19. ... they offer me double the salary, I won't stay in this job.

20. ... the lecture ends / finishes / has finished /, let's go for coffee.

4. Különböző nyelvi funkciók, közléstartalmak változatos kifejezése

Sajnálkozás

Példák:

I regret not buying shares.

It's a pity I didn't buy shares.

I wish I had bought shares.

It was a mistake, that I didn't not buy shares.

Lehetőség, valószínűség

Példák:

It's possible that he will buy a new house.

He may buy a new house.

It's possible that he has bought a new house.

He may have bought a new house.

Szükségszerűség, vagy annak tagadása

Példák:

It wasn't necessary to come so early.

You needn't have come so early.

You should sell your shares.

It's time you sold your shares.

Kötelezettség

Példák:

It's very important for you to learn these rules.

You must learn these rules.

You will have to spend a lot of money if you join our enterprise.

You will be required / obliged to spend a lot of money if you join our enterprise.

Kívánság

Példák:

It would be nice to be rich.

I wish I were rich.

Nehézség kifejezése

Példák:

It is difficult for me to solve this problem.

This problem is difficult for me to solve.

I am finding it difficult to solve this problem.

I am having difficulty (in) solving this problem.

Tanácsadás, javaslat

Példák:

I advise you not to invest in this business.

If I were you, I wouldn't invest in this business.

You'd better not invest in this business.

I'd rather you didn't invest in this business.

I'd prefer you not to invest in this business.

I think you shouldn't invest in this business.

Feladatok

1. „I wouldn't sign the contract if I were you, Tom,” said Peter.
Peter advised ...
2. It's possible that a lot of employees will be laid off in a week.
A lot of employees ...
3. I should have apologised to her sooner.
I regret ...
4. She advised David to take part in a retraining course.
„David, you ...
5. Please pay me in cash.
I'd rather ...
6. It wouldn't be advisable for you to go to work tomorrow.
You had...
7. It wasn't necessary for you to take so much trouble.
You ...
8. I'd rather you didn't sign this contract.
I'd prefer ...
9. I wish I had been given more chances in life.
It's a pity ...
10. If only your colleagues could be here.
It's ...
11. Do you ever wish you had gone to university?
Do you ever regret ...

12. I'd rather they hadn't invited me.
I wish I ...
13. Unfortunately I've got to work late tonight.
I wish ...
14. He'd prefer me not to say anything about the missing money.
He'd ...
15. I think you should go to Paris for a week.
I suggest ...
16. I think it's wrong for you to work so hard.
You ...
17. It's possible that the decision will be announced next week.
The decision ...
18. It makes no difference if we call the meeting off.
We ...
19. It was not necessary for you to pay the whole amount at once.
You ...
20. It was not very nice of you not to invite me to your party.
You ...

Megoldások

1. ... Tom not to sign the contract.
2. ... may be laid off in a week.
3. ... not apologising to her sooner.
4. ... ought to / should / take part in a retraining course," she said.
5. ... you paid me in cash.
6. ... better not go to work tomorrow.
7. ... needn't have taken so much trouble.
8. ... you not to sign this contract.
9. ... I wasn't given more chances in life.
10. ... a pity your colleagues can't be here.
11. ... not going to university?
12. ... hadn't been invited.
13. ... I didn't have to work late tonight.
14. ... rather I didn't say anything about the missing money.
15. ... you go/going to Paris for a week.
16. ... shouldn't work so hard.
17. ... may be announced next week.
18. ... may / might as well call the meeting off.
19. ... needn't have paid the whole amount at once.
20. ... might have invited me to your party.